



Questa traduzione ha 5 pagine. /Pagina 1

Numero di certificazione: 132/2024

Data: 24 luglio 2024

Traduzione certificata dal croato

OPĆINSKI SUD U PAZINU

Primijeno neposredno - tel - fax - pošta (obično - preporučeno)
26.07.2024. u 2. primjeraka sa priloga.

Pismeno stiglo poštom otvoreno - s oštećenim omotom.

Predano na poštu preporučeno dana

Plaćena pristojba kn u državnim biljezima

- nedostaje biljega - pismeno primijeno bez pristojbe.

Primljene vrijednosti (novac, državni biljezi i sl.)

.....

Potpis djelatnika

idac





REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKO DRŽAVNO ODVJETNIŠTVO
U PAZINU
Pazin, Narodnog doma 2B

Broj: KO-DO-265/2024
Pazin, 9. srpnja 2024.
DP/PP

OPĆINSKOM SUDU U PAZINU

Na temelju čl. 38. st. 2. toč. 6. u vezi s čl. 341 st. 3. Zakona o kaznenom postupku (Narodne novine broj 152/08, 76/09, 80/11, 121/11, 91/12, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, u daljnjem tekstu: ZKP/08), podižem

OPTUŽNICU

protiv:

okrivljenika ARTURA CEBRUCEANA, rođenog 21. siječnja 1966. u mjestu Cepeleuti, Republika Moldavija, od oca Vasilea i majke Eudochie, s prebivalištem u Republici Italiji, Thiene, Via Nazario Sauro 20, državljanina Republike Rumunjske i Republike Moldavije, sa završenom visokom školom, građevinskog radnika, zaposlenog, dobrog imovinskog stanja, razvedenog, oca jednog djeteta, bez čina, bez odlikovanja, kazneno neosuđivanog, uhićenog 25. travnja 2024. u 16,40 sati, a puštenog na slobodu 25. travnja 2024. u 21,30 sati, nalazi se na slobodi,

da je:

dana 25. travnja 2024., na području Zagreba i Lupoglava, s ciljem da se nepripadno novčano okoristi omogućavanjem stranim državljanima da se nezakonito kreću područjem Republike Hrvatske te da nezakonito prijeđu državnu granicu Republike Hrvatske sa Republikom Slovenijom, po prethodnom dogovoru i dobivenim uputama od nepoznate muške osobe, da će preuzeti strane državljanke te iste prevesti preko državne granice za novčanu nagradu u iznosu od 100,00 eura po osobi, ukupno 500,00 eura, koja mu je trebala biti isplaćena nakon što ih nezakonito odveze preko državne granice u Italiju, u poslijepodnevnim satima, u Zagrebu, u osobno vozilo marke "DODGE RAM", registracijske oznake FA-860-DB (I), kojim je

upravljaao, sukladno uputama preuzeo i ukrcao petero državljana Republike Turske – migrante i to: Servet Uzdilli (2005.), Ahmet Kucukbal (1991.), Mehmet Emin Yagci (2001.), Tutus Abdulkadir (2007.) i Cocen Baran (2009.), koji nisu imali dozvolu boravka u Republici Hrvatskoj, te je s istima krenuo prema državnoj granici između Republike Hrvatske i Republike Slovenije na području Grada Buzeta, pri čemu je u 15,20 sati, na području mjesta Lupoglav, na državnoj cesti D44 nakon izlaza s naplatne postaje autoceste, u blizini državne granice, zatečen od strane policije te time spriječen u daljnjem kretanju radi omogućavanja migrantima da se nezakonito kreću te da nezakonito prijeđu državnu granicu i izađu iz Republike Hrvatske,

dakle, iz koristoljublja omogućio i pomogao drugim osobama nedozvoljeno se kretati u Republici Hrvatskoj,

pa da je time počinio kazneno djelo protiv javnog reda – protuzakonitim ulaženjem, kretanjem i boravkom u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma, opisano i kažnjivo po čl. 326. st. 1. Kaznenog zakona (Narodne novine broj 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, u daljnjem tekstu: KZ/11).

Dokazi na kojima temeljimo optužnicu:

1. Izvješće o zatjecanju okrivljenika i migranata (list 8 spisa),
2. Potvrde o izraženoj namjeri podnošenja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i registraciji te rješenja o povratku za zatečene strane državljane (listovi 29-43 spisa),
3. Zapisnik o ispitivanju okrivljenika u policiji s pripadajućom snimkom ispitivanja pohranjeno na DVD mediju (listovi 10-14 spisa),
4. Izvadak iz kaznene evidencije za okrivljenika (listovi 22-23 spisa).

Ove dokaze ujedno namjeravam izvesti na raspravi.

O b r a z l o ž e n j e

Policijska postaja Pazin s Ispostavom Buzet podnijela je Općinskom državnom odvjetništvu u Pazinu kaznenu prijavu protiv okrivljenika Artura Cebruceana zbog kaznenog djela koje je predmet optužnice.

Tijekom prethodnog postupka prikupljeni su dokazi navedeni u popisu dokaza ove optužnice.

Osnovana sumnja da je okrivljenik Artur Cebrucean počinio kazneno djelo za koje se tereti proizlazi iz izvješća o zatjecanju okrivljenika i migranata, dokumentacije za zatečene migrante te iskaza okrivljenika.

Iz izvješća o zatjecanju proizlazi da je policija 25. travnja 2024., u 16,20 sati, na području Lupoglava, na državnoj cesti D44 nakon izlaza s naplatne postaje autoceste, zaustavila osobno vozilo marke "DODGE RAM", registracijske oznake FA-860-DB (I), pri čemu je kao vozača u tom vozilu zatekla okrivljenika Artura Cebruceana, dok je kao putnike u njemu zatekla pet muških osobe za koje je provjerom osobnih isprava utvrđeno da su državljani Republike Turske, a koji nisu imali dozvolu boravka u Republici Hrvatskoj.

Iz dokumentacije za zatečene migrante proizlazi da su tijekom policijskog postupanja zatečeni strani državljani Servet Uzdilli, Ahmet Kucukbal i Mehmet Emin Yagci podnijeli zahtjeve za međunarodnu zaštitu, dok su zatečenim stranim državljanima Tutus Abdulkadir i Cocen Baran izdana rješenja o povratku, što potvrđuje da su svi navedeni strani državljani, koji su kao migranti zatečeni u automobilu okrivljenika, nezakonito boravili u Republici Hrvatskoj, odnosno, da se radilo nezakonitim migrantima.

Okrivljenik Artur Cebucean je prilikom ispitivanja u policiji priznao počinjenje kaznenog djela te je potvrdio okolnosti djela za koje se tereti. Izjavio je da je prijevoz prethodno dogovorio telefonskim putem s nepoznatom osobom, da je za izvršenje prijevoza trebao dobiti novčanu nagradu od 100,00 eura po osobi, da mu je novčana nagrada od ukupno 500,00 eura trebala biti isplaćena po realizaciji prijevoza, nakon što odveze migrante na odredište, da je petero migranata preuzeo u Zagrebu, da je putem mobilne komunikacije dobio upute za prijevoz, da je krenuo prevesti migrante te da je migrante trebao odvesti preko državne granice do željezničkog kolodvora u prvom gradu u Italiji.

Dakle, okrivljenik je priznao počinjenje kaznenog djela, a njegovo je priznanje potkrijepljeno izvješćem o zatjecanju i dokumentacijom za zatečene migrante, pri čemu proizlazi da je okrivljenik zatečen u prijevozu migranata koji su nezakonito boravili na području Republike Hrvatske.

Imajući u vidu s jedne strane objektivne okolnosti događaja, odnosno, da je okrivljenik trebao prevesti strane državljane preko državne granice Republike Hrvatske i Republike Slovenije u Republiku Italiju, da je okrivljenik s istima zatečen na području u blizini državne granice, a za koje je područje općepoznato da predstavlja trasu nezakonitog prijevoza i kretanja migranata, te da se radi o stranim državljanima koji su nezakonito boravili u Republici Hrvatskoj, te imajući s druge strane u vidu subjektivne okolnosti na strani okrivljenika, odnosno da je on bio svjestan da navedene osobe namjeravaju nezakonito prijeći državnu granicu, da je znao da je njegovo postupanje protupravno te da je pristao izvršiti inkriminirani prijevoz za novčanu nagradu, smatram da postoji osnovana sumnja da je okrivljenik počinio kazneno djelo činjenično i pravno opisano u izreci ove optužnice.

Pritom valja istaknuti da je okrivljeniku stavljeno na teret počinjenje dovršenog kaznenog djela protuzakonitog ulaženja, kretanja i boravka u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma iz čl. 326. st. 1. KZ/11 unatoč tome što migranti koji su s njim zatečeni, a koji su namjeravali nezakonito izaći iz Republike Hrvatske, naposljetku u tome nisu uspjeli, a to stoga što je okrivljenik, postupajući s namjerom da tim osobama omogući nezakonito izaći iz Republike Hrvatske, svojim vozilom prevozio migrante koji su nezakonito boravili u Republici Hrvatskoj, pa je već samim prevoženjem migranata okrivljenik istima omogući nedozvoljeno se kretati u Republici Hrvatskoj, a čime su ispunjena sva obilježja bića inkriminiranog kaznenog djela.

Slijedom navedenog, smatramo da prikupljeni podaci i dokazi koji se odnose na predmetno kazneno djelo i počinitelja daju dovoljno osnova za podizanje optužnice, te da se optužnica ukazuje opravdanom i na zakonu utemeljenom.

ZAMJENIK
OPĆINSKOG DRŽAVNOG ODVJETNIKA
Darko Pavičić

Dokument je elektronički potpisan:
Darko Pavičić

Vrijeme potpisivanja:
09-07-2024
14:18:37

DN:
C=HR
O=OPĆINSKO DRŽAVNO ODVJETNIŠTVO U PAZINU
2.5.4.97=#0C1156416448522D3434383837313230343633
OU=Signature
S=Pavičić
G=Darko
CN=Darko Pavičić



Prilog:
- spis predmeta

Dostaviti:

1. Općinskom sudu u Pazinu, web-servisom, pa po dostavljaču uz prilog,
2. u spis.



REPUBBLICA DI CROAZIA
PROCURA MUNICIPALE DELLO STATO
DI PAZIN (PISINO)
Pazin (Pisino), Narodnog doma 2B

Numero: KO-DO-265/2024
Pazin (Pisino), 9 luglio 2024
DP/PP

TRIBUNALE MUNICIPALE DI PAZIN (PISINO)

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, punto 6 in combinato disposto con l'art. 341, comma 3 del Codice di procedura penale (Gazzetta Ufficiale n. 152/08, 76/09, 80/11, 121/11, 91/12, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, di seguito: c.p.p./08), presento l'

ATTO D'ACCUSA

a carico dell':

Imputato ARTHUR CEBRUCAN,
nato il 21 gennaio 1966 a Cepeleuti,
Repubblica di Moldavia, di padre Vasile e
madre Eudochia, residente nella Repubblica
Italiana, Thiene, Via Nazario Sauro 20,
cittadino della Repubblica di Romania e della
Repubblica di Moldavia, laureato, operaio
edile, impiegato, in buone condizioni
economiche, divorziato, padre di un figlio,
senza grado, senza decorazioni, non
condannato penalmente, arrestato il 25 aprile
2024 alle ore 16.40, e lasciato libero il 25 aprile
2024 alle 21:30, è in libertà,

di aver fatto:

il 25 aprile 2024, nell'area di Zagreb (Zagabria) e Lupoglav, allo scopo di trarre indebitamente vantaggio finanziario consentendo ai cittadini stranieri di circolare illegalmente attraverso il territorio della Repubblica di Croazia e di attraversare illegalmente il confine di Stato della Repubblica di Croazia con la Repubblica di Slovenia, previo accordo e istruzioni ricevute da una persona di sesso maschile sconosciuto, di prendere i cittadini stranieri e trasportarli oltre il confine di stato per una ricompensa in denaro dell'importo di 100,00 EUR a persona, un totale di EUR 500,00, che gli doveva essere corrisposto dopo averli guidati illegalmente attraverso il confine

di Stato verso l'Italia, nel pomeriggio, a Zagabria, in un veicolo personale del marchio "DODGE RAM", numero di targa FA-860-DB (I), che ha guidato, secondo le istruzioni, ha preso in consegna e imbarcato cinque cittadini della Repubblica di Turchia - migranti, vale a dire: Servet Uzdilli (2005), Ahmet Kucukbal (1991), Mehmet Emin Yagci (2001), Tutus Abdulkadir (2007) e Cocen Baran (2009), che non avevano un permesso di soggiorno nella Repubblica di Croazia, e con loro si è incamminato verso il confine di stato tra la Repubblica di Croazia e la Repubblica di Slovenia nella zona della città di Pingvente, per cui alle 15:20, nella zona di Lupoglav, sulla strada statale D44 dopo essere usciti dal casello autostradale, vicino al confine di stato, catturati dalla polizia e quindi impediti di proseguire al fine di consentire ai migranti di circolare illegalmente e di attraversare illegalmente il confine di Stato e lasciare la Repubblica di Croazia,

pertanto, per interesse personale, ha permesso e aiutato altre persone a circolare illegalmente nella Repubblica di Croazia,

e che in tal modo ha commesso un reato contro l'ordine pubblico - illegale ingresso, circolazione e soggiorno nella Repubblica di Croazia, in un altro Stato membro dell'Unione europea o firmatari dell'accordo di Schengen, descritto e punibile ai sensi dell'art. 326, comma 1 del Codice penale (Gazzetta ufficiale della Repubblica di Croazia) n. 125/11, 144/12, 56/15,61/15,101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, di seguito: c.p./11).

Prove su cui basiamo l'accusa:

1. Rapporto sull'arresto di imputati e migranti (foglio 8 del fascicolo),
2. Certificati di espressa intenzione di presentare domanda di protezione internazionale e di registrazione, nonché decisioni di rimpatrio per gli stranieri (fogli 2943 del fascicolo),
3. Registrazione dell'interrogatorio dell'imputato presso la polizia con la registrazione di accompagnamento dell'interrogatorio conservata su DVD (fogli 10-14 del fascicolo),
4. Estratto del casellario giudiziale dell'imputato (fogli 22-23 del fascicolo).

Intendo presentare tali prove anche in udienza.

Motivazione

La questura di Pisino con la filiale di Pingvente ha presentato una denuncia penale presso l'ufficio del procuratore municipale dello Stato di Pisino contro l'imputato Artur Čebucean per il reato oggetto dell'accusa.

Nel corso del procedimento preliminare sono state raccolte le prove elencate nell'elenco delle prove contenute nel presente atto d'accusa.

Un ragionevole sospetto che l'imputato Artur Čebucean abbia commesso il reato di cui è accusato emerge dal rapporto sull'arresto dell'imputato e dei migranti, dalla documentazione relativa ai migranti trovati e dalla testimonianza dell'imputato.

Secondo il verbale di arresto, il 25 aprile 2024, alle ore 16:20, nella zona di Lupoglav, sulla strada statale D44, dopo essere usciti dal casello autostradale, la polizia ha fermato un veicolo passeggeri del marchio "DODGE RAM", numero di targa FA-860-

DB (I), dove ha trovato l'imputato Artur Cebrucean come conducente di quel veicolo, mentre ha trovato cinque persone di sesso maschile come passeggeri, che sono stati determinati come cittadini della Repubblica di Turchia controllando i loro documenti di identità, e che non avevano un permesso di soggiorno nella Repubblica di Croazia.

Dalla documentazione relativa ai migranti trovati risulta che, nel corso del procedimento di polizia, i cittadini stranieri Servet Uzdilli, Ahmet Kucukbal e Mehmet Emin Yagci hanno presentato domanda di protezione internazionale, mentre ai cittadini stranieri trovati Tutus Abdulkadir e Cocen Baran sono state emesse decisioni di rimpatrio, il che conferma che tutti i suddetti cittadini stranieri, che sono stati trovati come migranti nell'auto dell'imputato, risiedevano illegalmente nella Repubblica di Croazia, ossia che erano migranti illegali.

Durante l'interrogatorio da parte della polizia, l'imputato Artur Cebrucean ha ammesso di aver commesso il reato e ha confermato le circostanze del fatto di cui è accusato. Ha dichiarato di aver precedentemente organizzato il trasporto per telefono con una persona sconosciuta, che avrebbe dovuto ricevere una ricompensa in denaro di EUR 100,00 a persona per l'esecuzione del trasporto, che la ricompensa in denaro di un totale di EUR 500,00 gli sarebbe dovuta essere pagata al momento della realizzazione del trasporto, dopo aver portato i migranti a destinazione, di aver prelevato cinque migranti a Zagabria, di aver ricevuto istruzioni per il trasporto tramite il cellulare, che aveva deciso di trasportare i migranti e che avrebbe dovuto portare i migranti oltre il confine di Stato fino alla stazione ferroviaria della prima città d'Italia.

Pertanto, l'imputato ha ammesso di aver commesso il reato e la sua confessione è stata supportata da un rapporto sull'arresto e dalla documentazione per i migranti trovati, da cui risulta che l'imputato è stato sorpreso durante il trasporto dei migranti che soggiornavano illegalmente nel territorio della Repubblica di Croazia.

Tenendo presente, da un lato, le circostanze oggettive dell'evento, vale a dire che l'imputato avrebbe dovuto trasportare cittadini stranieri attraverso il confine di Stato della Repubblica di Croazia e della Repubblica di Slovenia verso la Repubblica italiana, che l'imputato è stato trovato con loro nell'area vicino al confine di Stato, la quale area è generalmente nota di rappresentare la rotta del trasporto e del movimento illegale di migranti, e che si tratta di cittadini stranieri che soggiornavano illegalmente nella Repubblica di Croazia, E tenendo presente, d'altra parte, le circostanze soggettive da parte dell'imputato, ossia che egli era consapevole che le suddette persone intendevano attraversare illegalmente il confine di Stato, che sapeva che la sua condotta era illecita e che aveva accettato di effettuare il trasporto incriminato per una ricompensa in denaro, credo che vi sia un ragionevole sospetto che l'imputato abbia commesso il reato di fatto e di diritto descritto nel dispositivo del presente atto d'accusa.

Si noti che l'imputato è stato accusato di aver commesso il reato compiuto di ingresso, movimento e soggiorno illegale nella Repubblica di Croazia, in un altro Stato membro dell'Unione europea o firmatario dell'Accordo di Schengen di cui all'articolo 326, comma 1 del c.p./11, nonostante il fatto che i migranti che sono stati trovati con lui, e che intendevano lasciare illegalmente la Repubblica di Croazia, alla fine non l'abbiano fatto, in quanto l'imputato, agendo con l'intenzione di consentire a tali persone di lasciare illegalmente la Repubblica di Croazia, ha trasportato i migranti il cui soggiorno nella Repubblica di Croazia era irregolare nel suo veicolo, cosicché, trasportando i migranti, l'imputato ha permesso loro di circolare illegalmente nella Repubblica di Croazia, e facendo questo ha soddisfatto tutte le caratteristiche di un

essere del reato incriminato.

Di conseguenza, riteniamo che i dati raccolti e le prove relative al reato in questione e all'autore del reato forniscano motivi sufficienti per l'incriminazione e che l'incriminazione appaia giustificata e basata sulla legge.

DEPUTATO
PROCURATORE DI STATO
MUNICIPALE

Darko Pavičić

Il documento è firmato elettronicamente: Darko Pavičić

Orario della firma:
09-07-2024
14:18:37

DN:
C=HR
O=UFFICIO MUNICIPALE DELLA PROCURA DELLO
STATO DI PISINO
2.5.4.07=#0C1156415448522D3434383837313230343633
OU=Firma S=Pavičić
G=Darko
CN=Darko Pavičić

Allegato:

- file dell'oggetto

Da consegnare:

1. Tribunale Municipale di Pazin (Pisino), tramite servizio web, quindi tramite il corriere con l'allegato,
2. al fascicolo.

Fine della traduzione dal croato

Numero di certificazione: 132/2024

La sottoscritta Maja Lerga di Poreč-Parenzo, Žbandaj 35i, interprete giurato per l'italiano e l'inglese, nominata dal Ministro per la Giustizia e l'Amministrazione con decreto numero UP/I-710-02/23-01/301 del 20 giugno 2023, conferma che la presente traduzione è conforme all'atto originale redatto in croato.

Poreč-Parenzo: 24 luglio 2024



